אישים באגרות הראי"ה

מרת פערא זלטא קוק

אמו של הרב קוק, בתו של ר' רפאל פלמן מחסידי חב"ד · שנות חייה אינן ידועות לנו

4 אגרות

דברי הרב קוק ודברי הרב שלמה אבינר, ונוסח האגרות המלא

igrot.shlomo-aviner.net

בקצרה

מרת פערא זלטא (בכתיב נוסף: פערל זלטא) היא אמו של הרב קוק. היא באה ממשפחת חסידי חב"ד: אביה, ר' רפאל פלמן, היה ממקורבי ה"צמח צדק". נישאה לר' שלמה זלמן הכהן קוק, והרב קוק, בנם הבכור, נולד בגריווה שבלטביה. בבית אביו הליטאי ובקרבת משפחת אמו החסידית הכיר הרב קוק את שני הזרמים כבר בילדותו.

בשנים שבהן ישבו הורי הרב קוק בירושלים, הרב קוק כותב אליהם יחד, ולפעמים מוסיף לאמו שורות ביידיש.

הרב קוק על אמו, מרת פערא זלטא

באגרות הרב קוק פונה אל אמו בכבוד ובחיבה: "אמי מורתי היקרה וצנועה" (כרך א', אגרת עא), ו"אשה יראת ד'" (כרך ג', אגרת תתקנד). בשנת תרע"ט (1919), כשהיה בלונדון, הרב קוק שמח על שמלאו להוריו שבעים וחמש שנה, וכתב להם ברכה מיוחדת מרחוק (כרך ג', אגרת תתקנד; כרך ג', אגרת תתקנה).

גם בנסיעתו לארצות הברית בשנת תרפ"ד (1924) הרב קוק מבקש מבני המשפחה לכתוב לו, ומקווה שיבואו במכתבים גם דברי אמו (כרך ד', אגרת ארלח).

האגרות

כרך א', אגרת עא: ברכה לחג הפסח להוריו, לאחיותיו ולגיסו, ובראשה ברכה לאמו.

"ואמי מורתי היקרה וצנועה מנב"ת מרת פערא זלטא תחי' לאוי"ט"

כרך ג', אגרת תתקנד: ברכה להוריו לרגל מלאת להם שבעים וחמש שנה; לאמו נוספו דברים ביידיש.

"ואמי מורתי הכבודה ויקרה אשה יראת ד' מרת פערא זלטה תחי' לאוי"ט"

כרך ג', אגרת תתקנה: אל בנו הרצי"ה: על החגיגה המשפחתית שנערכה כשמלאו להורי הרב קוק שבעים וחמש שנה.

"שנמלאו להורינו היקרים, אאמו"ר הרב שליט"א ואמי מורתי היקרה תחי' לאוי"ט שבעים וחמש שנה"

כרך ד', אגרת ארלח: מניו יורק אל בני המשפחה: הרב קוק מבקש שיכתבו לו בפרטיות, ומקווה למכתב גם מאביו ומאמו.

"ואולי ג"כ הי' אמי מורתי היקרה תחי' לאוי"ט"

ראו גם

אביו של הרב קוק, ר' שלמה זלמן הכהן קוק. (לדף)

דודו של הרב קוק, ר' יהודה לייב פלמן, אחי אמו. (לדף)

נוסח האגרות

4 האגרות שבהן נזכר אמו, מרת פערא זלטא, לפי סדר הכרכים, כל אחת עם התמצית שלה

אגרות הראי"ה – כרך א' – אגרת עא

תמצית האגרת

תאריך ומקום: ערב פסח תרס"ז - יפו **נמען:** הוריו, אחיותיו וגיסו הרב יוסף רבין

מכתב ברכה לחג הפסח למשפחה. הרב קוק מתאר את הרגשת התקווה בארץ ישראל: לצד הצער על החורבן, ניצוצות של אור מתנוצצים בעלייה ובבניין, וקרני השחר של הגאולה מתפשטות. הרב קוק מתגעגע לבני המשפחה ומקווה שיזכו להתראות בארץ. בסוף הרב קוק שואל את גיסו על רעיון השלוחים.

עיקרי הדברים

- ברכה משפחתית לפסח.
- תקוות הגאולה בארץ ישראל.

נוסח האגרת

ב"ה[1], עה"ק[2] יפו ת"ו[3], ער"פ[4] תרס"ז[5].

אורה ושמחה, שלו'[6] וברכה, לכאמו"ר[7] הרב הגדול מלא תוי"ר[8] וכל חמדה מו"ה[9] שלמה זלמן הכהן שליט"א[10].

ואמי מורתי היקרה וצנועה מנב"ת[11] מרת פערא זלטא תחי'[12] לאוי"ט[13], ואחיותי היקרות ונחמדות, מבנות ציון המסולאות, מרת רוחמה תחי', עם ילדיה הנעימים והאהובים שליט"א, ומרת פרידא בתי' תחי' לאוי"ט.

וכבוד חמדת נפשי דיתיב בתוונא דליבאי כי[14] גיסי כאח לי הרב המאוה"ג[15] עדיו לגאון ותפארת מו"ה יוסף רבי שליט"א, וכא"ל[16] יתברכו בכט"ס[17], ודודתנו היקרה מרת וויטא תחי' בכ"ט[18], יתברכו כולם עדי עד, ברכת שמים מעל, וכל משאלות לבבם לטובה ימלא צור עולמים ב"ה, עוטר ישראל בתפארה ואוזרו בגבורה, המשביע לכל חי רצונו ית"ש[19].

שלו' שלו' וברכה מהררי קודש.

אמנם אי אפשר כהיום לצאת ידי חובת מכתב ארוך, כראוי ונכון לפי חפץ לבבינו, מפני דת היום הקדוש וחובת הכנת קדושת קבלת ליל התקדש החג, זמן חירותנו הבא עלינו לטובה, ביתרון אורה וקדושה שמחה ועז חופפת עליו בהר קודש אלקינו ב"ה. ועם כל מכאוב לבבנו על בית מקדשנו השמם לעינינו, ועל בני מלכים ושרי קודש, עם אלקי אברהם, ההולכים כעבדים על האדמה הטובה, ארץ הכרמל, המלאה הוד והדרת עולמים, על מקום גאון עזנו וצניף תפארת מלכותנו, אבל לא נוכל ג"כ[20] מהתעלם מנצוצי אורה וברקי זוהר, המתנוצצים כאבני נזר הנה והנה על אדמת הקודש. הלבבות הנדכאים של כל הקהל הגדול, ההולך וגדל ב"ה מנפוצות יהודה, הבאים מארבע כנפות הארץ, להאחז ולהנטע על גבול ישראל, הנם ג"כ מלאים תקוה ונחומים, ובעומק הנשמה הרגשת-כבוד מונחת, כי חשכת הגלות תחל להתפזר, ענניה השחורים והאפלים ילכו ויקלשו, משביבי אורות אשר יעלו ויראו מאהלי יהודה. קרני

שחר הולכים ומתפשטים בהסתר ובגניזה, עומדים הכן לקול מבשר ואומר "שובי, שובי השולמית", כי פקד ד' את עמו ורעה כרמל ובשן כימי עולם. כח החיים והבנין, עז הידידות לארץ חמדתנו, המתגלה מדי יום ביומו ביתרון חיל ועז על אדמת הקודש, כשהוא מתיצב בחזון לעומת השממון והיגון, שהיו מלאים עד אפס מקום בכל נאות יעקב בהרי יהודה וערי הקודש, הם יתנו לנו סימנים נאים, מרהיבים דעת ומפיקים נגה לנפש נענה, העטופה ביגון קודר על שבר בת עמנו, החומרי וביותר הרוחני הגדול מני ים, אשר רק אויר חיי נשמות של נחלת ד' יהי'[21] לרפואת תעלה, להזיל טללי אורות מקודש על גופות נשברות ועל נשמות שוממות,

ההרגשה הקדושה הזאת, שלבבות למאות ולאלפים מכל פזורי ישראל, אשר נקבצו אל ארץ חיים, הנם חשים בלב ברוח אומן ובטחון נמרץ, נותנת היא מעטה הדר ולוית חן ונעם על מועד החג הקדוש, ביחוד ליל התקדש חג זמן חרותנו, זוהר עליון ויפעת נוגה קדש, שרק על אדמת הקודש יוחש ויוודע. יזכנו צור יעקב ב"ה, לחזות מהרה בחדות קדש כולנו יחד, וכל עם ד' הוא כולו יחד, בשמחת ארץ חמדה, וגאולי ד' ישובון, וגאולת עולמים מהרה תופיע לעינינו בימינו, וראה כל בשר כי פי ד' דבר. והלב המלא אהבה נאמנה לאהובי נפשנו, הורינו היקרים עט"ר[22] שיחי'[23] וכל יקירינו שי'[24], משתוקק מאד לישועת ד' הכללית והפרטית, לזכות לחברת נועם כל מחמדי לבבנו, בנפש עליזה ושמחה, על ארץ חפץ, מתעורר הוא ביותר לכל עת חג ומועד קדש, והוא מוצא מנוחה בתקות ד' לימים הבעל"ט[25]. ומאד יקשה לבאר בזמן כזה את כל מחשבות לבבנו בשום שכל וחשבון, אשר הננו אסירי התקוה, שיד ד' בחסדו הגדול, אשר החל להראות אותנו, תעשה זאת לימים יוצרו, ע"כ[26] יהיו דברי מעטים, בברכת שלו' וברכה לכי'[27] הורי היקרים שי' ולכל אהובינו היקרים הי"ו[28], כנה"י[29] ונפש בנם עבדם חותם ביראת הכבוד וברכה נאמנה, ואחיהם דבק באהנ"פ[30] ודושו"ט[31] כה"י[32],

אברהם יצחק ה"ק

אהובי גיסי הה"ג[33] שי', יודיענו נא כת"ר[34] מכל אשר עמדו, ואם איזה דבר חידוש יש במצבו לטובה, והרעיון ע"ד[35] המשולחים, אם אפשר להוציא אל הפועל. הדברים צריכים חיזוק, והשי"ת[36] יהי' עוזר לנו.

הנ"ל

1. ב"ה - ברוך השם
2. עה"ק - עיר הקודש
3. ת"ו - תבנה ותכונן
4. ער"פ - ערב פסח
5. תרס"ז - השנה תרס"ז (1906/1907)
6. שלו' - שלום
7. לכאאמו"ר - לכבוד אדוני אבי מורי ורבי
8. תוי"ר - תורה ויראה
9. מו"ה - מורנו הרב
10. שליט"א - שיחיה לאורך ימים טובים אמן
11. מנב"ת - מנשים באהל תבורך

12. תחי' – תחיה
13. לאוי"ט – לאורך ימים טובים
14. כ' – כבוד
15. המאוה"ג – המאור הגדול
16. וכא"ל – וכל אשר לו
17. בכט"ס – בכל טוב סלה
18. בכ"ט – בכל טוב
19. ית"ש – יתברך שמו
20. ג"כ – גם כן
21. יהי' – יהיה
22. עט"ר – עטרת ראשי
23. שיחי' – שיחיו
24. שי' – שיחיה
25. הבעל"ט – הבא עלינו לטובה
26. ע"כ – על כן
27. לכ' – לכבוד
28. הי"ו – השם יברכהו ויחייהו
29. כנה"י – כנפשו היקרה
30. באהנ"פ – באהבת נפש
31. ודושו"ט – ודורש שלומו וטובו
32. כה"י – כנפשו היפה
33. הה"ג – הרב הגאון
34. כת"ר – כבוד תורתו
35. ע"ד – על דבר
36. והשי"ת – והשם יתברך

אגרות הראי"ה – כרך ג' – אגרת תתקנד

תמצית האגרת

תאריך ומקום: י"ג ניסן תרע"ט **נמען:** הוריו (ולאמו ביידיש)

ברכה להוריו שמלאו להם שבעים וחמש שנים באדר שני. אחרי חילופי מכתבים עם הוועד הכללי, והסכום ששלחו כסימן להסכמה, החליטו: 'שתהיה פינתנו ישרה לירושלים'. הרב קוק מקווה לפעול שם 'בדרכי נועם', גם ביחס לשאר הקבוצים בארץ. לאמו ביידיש: הרב קוק חוזר על הברכות לרגל יום היובל.

עיקרי הדברים

- ברכת שבעים וחמש.
- ההחלטה: ירושלים.
- דרכי נועם עם כל הקבוצים.

נוסח האגרת

ב"ה[1] י"ג ניסן עטר"ת[2]

שלו'[3] וברכה אורך ימים ושנות חיים טובים, דשנים ורעננים בבריות גופא ונהורא מעליא, לכבוד הורי היקרים עט"ר[4] וצפירת תפארתינו, אאמו"ר[5] הרב הגדול בתו"י[6] טהורה מוהר"ש[7] זלמן הכהן שליט"א[8]

ואמי מורתי הכבודה ויקרה אשה יראת ד' מרת פערא זלטה תחי'[9] לאוי"ט[10], ויזכו לראות רב נחת מכל צאצאיהם, זרע ברך ד, לשם ולתהילה ולתפארת בכל טוב, בחדוה ושמחת עולם.

הורי היקרים, לבי ובשרי ירננו בשבח והודות לאל חי, שהחיינו וקיימנו ליום מלאת לכם שבעים וחמש שנים, בירח אדר שני העבר. והנני בזה מתכוין מרחוק כנגד המברכים כל יקירינו צאצאיכם היקרים אשר עמכם על אדמת הקודש, וכל יקירנו ואוהבנו מקרוב ומרחוק המשתתפים בשמחת לבבנו. ואני תפילה ימים רבים ושנות חיים של שיבה טובה יוסיף לכם המוסיף מחיה חיים ב"ה, ונזכה לתקופות ימים ושנים טובות הבעל"ט[11], לחוג עמכם יחד, הורים יקרים וחביבים, חגיגות של שמחה ברב נחת מפרטיותנו, בחוברת עם עונג, ונחת וחדוות לבב של שמחת כללות עם ה' הגוי כולו, אשר יעלז וישמח לפני ד' בחדות עז ישועות, וששון עליצות קודש. קבלו באהבה וברצון הורינו היקרים, את הברכות אשר ירחשו לבבינו, מפה מארץ מרחקים, ויהי נועם ד' עלינו, ויכונן את מצעדנו לטובה, ונזכה בקרוב ברב רחמיו להתראות עמכם בשובע שמחות על אדמת קודש צבי חמדת לבבינו עדי עד.

והנה מקוים אנו ומצפים לישועת ד' שיזכנו במוקדם האפשרי לעלות אל הקודש ולקבע מקום קביעות דירתנו בעיר קדשנו ותפארתנו ירושת"ו[12], ויחננו ברב טובו לעבוד עבודתו ועבודת עם קדשו בשובה ונחת, באהבה ואחוה ושלו'[13] וריעות, ויהי'[14] עם פינו בעת הטיפנו ועם ידינו במעבדנו, לחן ולכבוד, לטובה ולברכה.

ע"פ[15] חילוף המכתבים עם מו"מ[16] הועה"כ[17], וע"פ[18] הסכום אשר שלחו, אע"פ[19] שאין זה מהעקרים בכ"ז[20] הלא הוא אות על הסכמת וחפץ אנשי לב, הסכמנו בע"ה[21] שתהי'[22] פינתנו ישרה לירושת"ו[23]. ונקוה בעה"י[24] בכל האפשרות איך לכוין את הדברים באגודת אמת בדרכי נועם ועתרת שלו', גם ביחש לשארי הקבוצים של אחינו היקרים יושבי ארץ הצבי, שכולם חקוקים בחותם קודש על לוח לבבי לאהבת עולם.

והנני בזה חותם בכל חותמי ברכות, בשמחת הרגל הקדוש הבעל"ט, וביתרון הכשרו, נועמו והדרת קדשו, כנפשכם היקרה ונפש בנם עבדם מוכן לשרתם בחרדת והדרת קודש באה"ר[25] בתשועת ד' והמון חסדיו,

אברהם יצחק ה"ק

ליעבסטע און טייערסטע מוטער לעבוואהל. איך וויעדערהאל די גליקווינשונגען און דעם גראטוליערען, וואס איך האב אין לשון-הקודש אויסגעשפראכען, צו אייך ליעבע עלטערען לעבען, צו דעם פארבייגעגאנגענען פינפאונזיעבציגיערי-גען יוביליאום-טאג, אין דעם פאריגען מאנאט. געבע השם יתברך עס זאלען ערפיעלט ווערען אלע ברכות, וואס עס זיינען אויסגעשפראכען פון נאהענט און פון ווייטען, צו אייך ליעבענסווירדיגע און האכגעשעצטע עלטערען. זאל אונז דער אלמעכטיגער מיט זיין חסד מזכה זיין שן דעם צוקונפט נאך פיעלע פרידען צו האבען פון אייך, און איהר פון אונז אלעמען און פון כלל-ישראל, מיט אלעס גוטעס. פיעלע גוטע גליקליכע יאהרען, מיט געזונדהייט, מיט נחת און כבוד, און בעסטע צופרידענהייט זאל השם יתברך אייך שיינקען. נאך דעם גרוס און וואונש אייער גליקווינשענדער אייער זאהן, חותם בברכה ויראת הכבוד.

תרגום

אמא אהובה ויקרה. מאד חיי בטוב. אני חוזר הברכות והאיחולים, שהבעתי בלשון הקודש, אליכם הורים יקרים שתחיו, אל יום חג היובל של שנת השבעים וחמש שהיה בחודש העבר. יתן השם יתברך שיתמלאו כל הברכות, שהובעו מקרוב ומרחוק, אליכם הורים אהובים מאד ונערצים מאד. הכל-יכול בחסדו יזכה אותנו בעתיד להיות לנו רב שמחות מאתכם ולכם מכולנו ומכלל ישראל, בכל טוב. שנים רבות טובות מאושרות, בבריאות, בנחת-רוח וכבוד, בשביעת-רצון מרובה, יעניק לכם השם יתברך. כדרישת וברכת בנכם מצפה טובכם.

1. ב"ה - ברוך השם
2. עטר"ת - השנה תרע"ט (1918/1919) - כתובה במילה "עטרת"
3. שלו' - שלום
4. עט"ר - עטרת ראשי
5. אאמו"ר - אדוני אבי מורי ורבי
6. בתו"י - בתורה ויראה
7. מוהר"ש - מורנו הרב רבי שם שמתחיל באות ש (כגון שמואל / שלמה / שמעון / שמחה / שאול) - הפירוש המדויק תלוי בשם האדם

8. שליט"א - שיחיה לאורך ימים טובים אמן
9. תחי' - תחיה
10. לאוי"ט - לאורך ימים טובים
11. הבעל"ט - הבא עלינו לטובה
12. ירושת"ו - ירושלים תבנה ותכונן
13. ושלו' - ושלום
14. ויהי' - ויהיה
15. ע"פ - על פי
16. מו"מ - משא ומתן
17. הועה"כ - הועד הכללי
18. וע"פ - ועל פי
19. אע"פ - אף על פי
20. בכ"ז - בכל זאת
21. בע"ה - בעזרת השם
22. שתהי' - שתהיה
23. לירושת"ו - לירושלים תבנה ותכונן
24. בעה"י - בעזרת השם יתברך
25. באה"ר - באהבה רבה

אגרות הראי"ה – כרך ג' – אגרת תתקנה

תמצית האגרת

תאריך ומקום: ערב פסח תרע"ט **נמען:** בנו, הרב צבי יהודה

ברכת החג בשעות הקרבת הפסח, ותפילה לעלות יחד ולעבוד בעבודת הקודש בירושלים. בתוספת: אחיו שמואל בישר על חגיגה משפחתית בט"ז באדר לרגל שבעים וחמש שנות ההורים, ובנו הרצי"ה מתבקש לשלוח להם ברכה.

עיקרי הדברים

- ברכת פסח.
- שבעים וחמש שנות ההורים.
- לשלוח ברכה.

נוסח האגרת

ב"ה[1] ער"פ[2], עטר"ת[3] אחצה"י[4].

בני מחמדי שליט"א[5], בשעות הקדושות הללו, השעות שזכרונות עולמים, והופעות קדשי קדשים מימי עולם ושנים קדמוניות הנם קמים ומתיצבים חיים וקיימים בנשמת עם ד' הגוי כולו בכללות תפארת קדושתו, התשוקות העליונות מתגברות, והצפיות המקודשות, ועז בטחון אמת, בצור עזנו נצח ישראל, האומר ועושה המדבר מקיים, עוטר הוא את כל מערכי רוחנו, בשעות הללו שחזון המון חוגג בבית קדשנו ותפארתנו, ישראל עושה חיל המתאסף כולו לעזרת הקודש, בהר הקודש בירושלים, לשוש שמחת גילת קדושי ישראל, בהקרבת חג קרבן הפסח, ובאמונה עמוקה, וביחול ישועה שיזכנו צור עולמים ב"ה לימים הבעל"ט[6] למועדים ולרגלים הבאים לקראתנו לשלו'[7] שמחים בבנין עירו וששים בעבודתו בשעות הרוממות הללו, תבורך בני יקירי בכל טוב, ונזכה לראותך בתור האדם המעלה, ולעלוז יחד בעליצות קודש, בגבורת אמת, ובטהרת נועם, בעבודת הקודש והמקדש, בעבודת ד' ועם קדשו, ברב עז וחיל על אדמת קדשנו, בעיקו"ת[8] תובב"א[9]. כנה"י[10] ונפש אביך מעתיר אשרך, ומצפה צביונך ותפארתך, מברכך בשמחת הרגל ויתרון הכשרו,

הק' אברהם יצחק ה"ק

ד"ש[11] וברכה לכי'[12] אהובנו הר"א[13] קמחי שליט"א וכא"ל[14] וכל ידידינו ודו"ש[15] שלו'[16] וברכה באה"ר[17], בשמחת החג הק'[18] והכשרו וכט"ס[19].

הנ"ל

נ.ב. שמואל שי'[20] בשרנו שחגגו חגיגה משפחתית בחודש אדר העבר ביום ט"ז בו שנמלאו להורינו היקרים, אאמו"ר[21] הרב שליט"א ואמי מורתי היקרה תחי'[22] לאוי"ט[23] שבעים וחמש שנה. יהי נועם ד' עליהם ועלינו ויברכם בשיבה טובה ומאושרה לאורך ימים ושנים רבים, דשנים ורעננים ברב נחת מאתנו ומכל צאצאיהם היקרים על אדמת הקודש ברב עז וחדוה.

בטח תשלח להם ברכתך הנאמנה.

אביך הנ"ל

1. ב"ה - ברוך השם
2. ער"פ - ערב פסח
3. עטר"ת - השנה תרע"ט (1918/1919) - כתובה במילה "עטרת"
4. אחצה"י - אחר חצות היום
5. שליט"א - שיחיה לאורך ימים טובים אמן
6. הבעל"ט - הבא עלינו לטובה
7. לשלו' - לשלום
8. בעיקו"ת - בעיר קודשנו ותפארתנו
9. תובב"א - תבנה ותכונן במהרה בימינו אמן
10. כנה"י - כנפשו היקרה
11. ד"ש - דרישת שלום
12. לכ' - לכבוד
13. הר"א - הרב רבי שם שמתחיל באות א (כגון אברהם / אליהו / אהרן / אליעזר) - הפירוש המדויק תלוי בשם האדם
14. וכא"ל - וכל אשר לו
15. ודו"ש - ודורש שלום
16. שלו' - שלום
17. באה"ר - באהבה רבה
18. הק' - הקטן
19. וכט"ס - וכל טוב סלה
20. שי' - שיחיה
21. אאמו"ר - אדוני אבי מורי ורבי
22. תחי' - תחיה
23. לאוי"ט - לאורך ימים טובים

אגרות הראי"ה – כרך ד' – אגרת ארלח

תמצית האגרת

תאריך ומקום: ל"ד לעומר תרפ"ד - ניו יורק **נמען:** הוריו, אשתו, ילדיו ובני המשפחה

ברכת שבועות. השבוע נסע לקליבלנד. הרב קוק מבקש שאביו ואמו יכתבו בעצמם. אינו יודע עדיין מתי ישוב.

עיקרי הדברים

- נסיעה לקליבלנד.
- בקשה למכתבים.
- מועד השיבה לא ידוע.

נוסח האגרת

ב"ה[1]. ל"ד לספירה, פ"ד נו"י[2]

הורי היקרים עט"ר[3], רעיתי הרבנית היקרה, בני מחמדי בנותי היקרות. אחי ואחיותי, וצאצאיהם היקרים. וכל אשר להם. כולם יתברכו בכט"ס[4]. כברכת שמחת יום מתן תורתינו לאורך ימים טובים. ב"ה על החוה"ש[5] אשר עמנו פה, יתן השי"ת[6] שנבשר ונתבשר תמיד אך טוב וחסד, ויראינו בישועתו בעניני הכלל והפרט. שבוע דנא עברה עלינו בנסיעה, לעיר קליוולאנד. מובן רבה הטרדא והעבודה. יתן השי"ת שיהי'[7] הכל לתועלת לבנין עם ד' ותוה"ק[8], וארץ חמדתינו ועיקו"ת[9] בכליל תפארתה בב"א[10]. מאד נשמחתי במכתבכם היקר, ואקוה שבמכתבים הבעל"ט[11] יבאו ג"כ[12] דברי כאמו"ר[13] שליט"א[14], ואולי ג"כ הי'[15] אמי מורתי היקרה תחי'[16] לאוי"ט[17]. וכולכם, כל מי שב"ה[18] יכול לכתב, תכתבו בפרטיות ובאריכות האפשרית, כי הלא זאת היא שמחתינו בשבתנו פה בגולה בהופיע לנו אורות מקודש, מעשי ידיכם בכתב ידכם החביב לנו, המחי' את לבותינו הכמהות. ומצפות לעת גאולה וישועה קרובה, לע"ע[19] קשה לי להגביל את הזמן שאנחנו חושבים בע"ה[20], להתחיל את נסיעתנו הביתה בעה"י[21] אחר יו"ט[22], אי"ה[23] כאשר הסתדר קצת העבודה המוכרחת נראה בע"ה ונודיע בפרטיות.

השי"ת יחנינו ויזכנו לחדות את פניכם בשמחה וטוב לבב כנה"ר[24] ונפש בנכם עבדכם חותם ביראת הכבוד, בעלך, אביכם, אחיכם ואוהבכם המצפה לתשועה וחותם בברכת יו"ט וכט"ס[25] באה"ר[26]

אברהם יצחק ה"ק

1. ב"ה - ברוך השם
2. נו"י - נוא יורק (ניו יורק)
3. עט"ר - עטרת ראשי
4. בכט"ס - בכל טוב סלה
5. החוה"ש - החיים והשלום
6. השי"ת - השם יתברך
7. שיהי' - שיהיה
8. ותוה"ק - ותורתנו הקדושה

9. ועיקו"ת - ועיר קודשנו ותפארתנו
10. בב"א - במהרה בימינו אמן
11. הבעל"ט - הבא עלינו לטובה
12. ג"כ - גם כן
13. כאאמו"ר - כאדוני אבי מורי ורבי
14. שליט"א - שיחיה לאורך ימים טובים אמן
15. הי' - היה
16. תחי' - תחיה
17. לאוי"ט - לאורך ימים טובים
18. שב"ה - שברוך השם
19. לע"ע - לעת עתה
20. בע"ה - בעזרת השם
21. בעה"י - בעזרת השם יתברך
22. יו"ט - יום טוב
23. אי"ה - אם ירצה השם
24. כנה"ר - כנפשו הרמה
25. וכט"ס - וכל טוב סלה
26. באה"ר - באהבה רבה